

[PROLOGUE/ACT I]

TANTALI UMBRA—FURIA

TANTALI UMBRA

Quis inferorum sede ab infausta extrahit  
avido fugaces ore captantem cibos,  
quis male deorum Tantalo visas domos  
ostendit iterum? peius inventum est siti  
arente in undis aliquid et peius fame  
hiante semper? Sisyphi numquid lapis  
gestandus umeris lubricus nostris venit,  
aut membra celeri differens cursu rota,  
aut poena Tityi, qui specu vasto patens  
visceribus atras pascit effossis aves  
et nocte reparans quidquid amisit die  
plenum recenti pabulum monstro iacet?  
in quod malum transcribor? o quisquis nova  
supplicia functis durus umbrarum arbiter  
disponis, addi si quid ad poenas potest  
quod ipse custos carceris diri horreat,  
quod maestus Acheron paveat, ad cuius metum  
nos quoque tremamus, quaere; iam nostra subit  
e stirpe turba quae suum vincat genus  
ac me innocentem faciat et inausa audeat.  
regione quidquid impia cessat loci  
complebo; numquam stante Pelopea domo  
Minos vacabit.

FURIA

Perge, detestabilis  
umbra, et penates impios furiis age.  
certetur omni scelere et alterna vice  
stringatur ensis. nec sit irarum modus  
pudorve, mentes caecus instiget furor,  
rabies parentum duret et longum nefas  
eat in nepotes. nec vacet cuiquam vetus  
odisse crimen; semper oriatur novum,

nec unum in uno, dumque punitur scelus,  
 crescat. superbis fratribus regna excidunt  
 repetantque profugos; dubia violentae donus  
 fortuna reges inter incertos labet;  
 miser ex potente fiat, ex misero potens  
 fluctuque regnum casus assiduo ferat.  
 ob scelera pulsi, cum dabit patriam deus,  
 in scelera redeant, sintque tam invisī omnibus  
 quam sibi. nihil sit ira quod vetitum putet.  
 fratrem expavescat frater et natum parens  
 natusque patrem; liberi pereant male,  
 peius tamen nascantur; immineat viro  
 infesta coniunx; bella trans pontum veliant,  
 effusus omnis irriget terras cruor,  
 supraque magnos gentium exultet duces  
 Libido victrix; impia stuprum in domo  
 levissimum sit facinus; et fas et fides  
 iusque omne pereat. non sit a vestris malis  
 immune caelum; cur micant stellae polo  
 flammaeque servant debitum mundo decus?  
 nox alta fiat, excidat caelo dies.  
 misce penates, odia caedes funera  
 accerse et imple Tantalo totam domum.  
 ornetur altum columen et lauro fores  
 laetae virescant, dignus adventu tuo  
 splendet ignis; Thracium fiat nefas  
 maiore numero. dextra cur patrui vacat?  
 [nondum Thyestes liberos deflet suos;]  
 ecquando tollet? ignibus iam subditis  
 spument aena, membra per partes eant  
 discerpta, patrios polluat sanguis focos,  
 epulae instruantur; non novi sceleris tibi  
 conviva venies. liberum dedimus diem  
 tuamque ad istas solvimus mensas famem.  
 ieiunia exple, mixtus in Bacchum cruor  
 spectante te potetur; inveni dapes  
 quas ipse fugeres. siste, quo praeceps ruis?

## TANTALI UMBRA

Ad stagna et annes et recedentes aquas  
 labrisque ab ipsis arboris plenae fugas.  
 abire in atrum carceris liceat mei  
 cubile, liceat, si parum videor miser,

mutare ripas; alveo medius tuo,  
 Phlegethon, relinquer igneo cinctus freto.  
 quicumque poenas lege factorum datas  
 pati iuberis, quisquis exeso iaces  
 pavidus sub antro iamque venturi times  
 montis ruinam, quisquis avidorum feros  
 rictus leonum et dira Furiarum agmina  
 implicitus horres, quisquis immissas faces  
 semiustus abigis, Tantali vocem excipe  
 properantis ad vos; credite experto mihi,  
 amate poenas. quando continget mihi  
 effugere superos?

## FURIA

Ante perturba domum  
 inferque tecum proelia et ferri malum  
 regibus amorem, concute insano ferum  
 pectus tumultu.

## TANTALI UMBRA

Me pati poenas decet,  
 non esse poenam. mittor ut dirus vapor  
 tellure rupta vel gravem populis luem  
 sparsura pestis? ducam in horrendum nefas  
 avus nepotes? magne divorum parens  
 nosterque, quamvis pudeat, ingenti licet  
 taxata poena lingua crucietur loquax,  
 nec hoc tacebo; moneo, ne sacra manus  
 violare caede neve furiali malo  
 aspergite aras. stabo et arcebo scelus—  
 quid ora terres verbere et tortos ferox  
 minaris angues? quid famem infixam intimis  
 agitas medullis? flagrat incensum siti  
 cor et perustis flamma visceribus micat.  
 sequor.

## FURIA

Hunc, hunc furorem divide in totam domum;  
 sic, sic, ferantur et suum infensi invicem  
 sitiant cruorem. sentit introitus tuos  
 domus et nefando tota contactu horruit.  
 actum est abunde. gradere ad infernos specus  
 annemque notum; iam tuum maestae pedem

terrae gravantur. cernis ut fontis liquor  
 introrsus actus linquat, ut ripae vacent  
 ventusque raras igneus nubes ferat?  
 110 pallescit omnis arbor ac nudus stetit  
 fugiente pomo ramus, et qui fluctibus  
 illinc propinquis Isthmos atque illinc fremit,  
 vicina gracili divideus terra vada,  
 longe remotos latus exaudit sonos.  
 115 iam Lerna retro cessit et Phoronides  
 latuere venae nec suas profert sacer  
 Alpheos undas et Cithaeronis iuga  
 stant parte nulla cana deposita nive  
 timentque veterem nobiles Argi sitim.  
 120 en ipse Titan dubitat an iubeat sequi  
 cogatque habenis ire periturum diem.

## CHORUS

Argos de superis si quis Achaicum  
 Pisaeasque domos curribus inclitas,  
 Isthmi si quis amat regna Corinthii  
 125 et portus geminos et mare dissidens,  
 si quis Taygeti conspicuas nives,  
 quas cum Sarmaticus tempore frigido  
 in summis Boreas composuit iugis,  
 aestas veliferis solvit Etesii,  
 130 quem tangit gelido flumine lucidus  
 Alpheos, stadio notus Olympico,  
 advertat placidum numen et arceat,  
 alternae scelerum ne redeant vices  
 nec succedat avo deterior nepos  
 135 et maior placeat culpa minoribus.  
 tandem lassa feros exuat impetus  
 sicci progenies impia Tantali;  
 peccatum satis est. fas valuit nihil  
 140 aut commune nefas. proditus occidit  
 deceptor domini Myrtilus, et fide  
 vectus qua tulerat nobile reddidit  
 mutato pelagus nomine; notior  
 nulla est Ioniis fabula navibus.  
 145 exceptus gladio parvulus impio  
 dum currit patrium natus ad osculum,  
 immatura focus victima concidit  
 divisusque tua est, Tantale, dextera

mensas ut strueres hospitibus deis.  
 hos aeterna fames persequitur cibos,  
 150 hos aeterna sitis, nec dapibus feris  
 discerni potuit poena decentior.  
 stat lassus vacuo gutture Tantalus,  
 impendet capiti plurima noxio  
 Phineis avibus praeda fugacior;  
 155 hinc illinc gravidis frondibus incubat  
 et curvata suis fetibus ac tremens  
 alludit patulis arbor hiatibus.  
 haec, quamvis avidus nec patiens morae,  
 deceptus totiens tangere neglegit  
 160 obliquatque oculos oraque comprimit  
 inclusisque famem dentibus alligat.  
 sed tunc divitias omne nemus suas  
 demittit propius pomaque desuper  
 insultant foliis mitia languidis  
 165 accenduntque famem, quae iubet irritas  
 exercere manus; has ubi protulit  
 et falli libuit, totus in arduum  
 autumnus rapitur silvaeque mobilis.  
 instat deinde sitis non levior fame;  
 170 qua cum percaluit sanguis et igneis  
 exarsit facibus, stat miser obvios  
 fluctus ore petens, quos profugus latex  
 avertit sterili deficiens vado  
 conantemque sequi deserit. hic bibit  
 175 altum de rapido gurgite pulverem.

## [ACT II]

## ATREUS—SATELLES

## ATREUS

Ignave, incers, enervis et, quod maximum  
 probrum tyranno rebus in summis reor,  
 inulte; post tot scelera, post fratris dolos  
 fasque omne ruptum questibus vanis agis  
 180 iratus Atreus? fremere iam totus tuis  
 debebat armis orbis et geminum mare  
 utrimque classes agere, iam flammis agros  
 lucere et urbes decuit ac strictum undique

micare ferrum. tota sub nostro sonet  
 Argolica tellus equite; non silvae tegant  
 hostem nec altis montium structae iugis  
 arces; relictis bellicum totus canat  
 populus Mycenis; quisquis invisum caput  
 tegit ac tuetur, clade funesta occidat.  
 haec ipsa pollens incliti Pelopis domus  
 ruat vel in me, dummodo in fratrem ruat.  
 age, anime, fac quod nulla posteritas probet,  
 sed nulla taceat. aliquod audendum est nefas  
 atrox, cruentum, tale quod frater meus  
 suum esse mallet. scelera non uleisceris,  
 nisi vincis. et quid esse tam saevum potest  
 quod superet illum? numquid abiectus iacet?  
 numquid secundis patitur in rebus modum,  
 fessis quietem? novi ego ingenium viri  
 indocile; flecti non potest—frangi potest.  
 proinde antequam se firmat aut vires parat,  
 petatur ultro, ne quiescentem petat.  
 aut perdet aut peribit; in medio est scelus  
 positum occupanti.

SATELLES

Fama te populi nihil  
 adversa terret?

ATREUS

Maximum hoc regni bonum est,  
 quod facta domini cogitur populus sui  
 tam ferre quam laudare.

SATELLES

Quos cogit metus  
 laudare, eosdem reddit inimicos metus;  
 at qui favoris gloriam veri petit,  
 animo magis quam voce laudari volet.

ATREUS

Laus vera et humili saepe contingit viro,  
 non nisi potenti falsa. quod nolunt velint.

185

190

195

200

205

210

SATELLES

Rex velit honesta; nemo non eadem volet.

ATREUS

Ubicumque tantum honesta dominanti licent,  
 precario regnatur.

SATELLES

Ubi non est pudor  
 nec cura iuris sanctitas pietas fides,  
 instabile regnum est.

215

ATREUS

Sanctitas pietas fides  
 privata bona sunt; qua iuvat reges eant.

SATELLES

Nefas nocere vel malo fratri puta.

ATREUS

Fas est in illo quidquid in fratre est nefas.  
 quid enim reliquit crimine intactum aut ubi  
 sceleri pepercit? coniugem stupro abstulit  
 regnumque furto; specimen antiquum imperi  
 fraude est adeptus, fraude turbavit domum.

220

est Pelopis altis nobile in stabulis pecus,  
 arcanus aries, ductor opulenti gregis.

225

huius per omne corpus effuso coma  
 dependet auro, cuius e tergo novi  
 aurata reges sceptrata Tantalici gerunt;  
 possessor huius regnat, hunc tantae domus  
 fortuna sequitur. tuta seposita sacer  
 in parte carpit prata, quae cludit lapis  
 fatale saxeo pascuum muro tegens.

230

hunc facinus ingens ausus assumpta in scelus  
 consorte nostri perfidus thalami avehit.

235

hinc omne cladis mutuae fluxit malum;  
 per regna trepidus exul erravi mea,  
 pars nulla generis tuta ab insidiis vacat,  
 corrupta coniunx, imperi quassa est fides,  
 domus aegra, dubius sanguis est. certi nihil

240

nisi frater hostis. quid stupes? tandem incipe  
animosque sume. Tantalum et Pelopem aspice;  
ad haec manus exempla poscuntur meae.  
profare, dirum qua caput mactem via.

SATELLES

Ferro peremptus spiritum inimicum expuat.

245

ATREUS

De fine poenae loqueris; ego poenam volo.  
perimat tyrannus lenis; in regno meo  
mors impetratur.

SATELLES

Nulla te pietas movet?

ATREUS

Excede, Pietas, si modo in nostra domo  
umquam fuisti. dira Furiarum cohors  
discorsque Erinys veniat et geminas faces  
Megaera quatiens. non satis magno meum  
ardet furore pectus, impleri iuvat  
maiore monstro.

250

SATELLES

Quid novi rabidus struis?

ATREUS

Nil quod doloris capiat assueti modum;  
nullum relinquam facinus et nullum est satis.

255

SATELLES

Ferrum?

ATREUS

Parum est.

SATELLES

Quid ignis?

ATREUS

Etiam nunc parum est.

SATELLES

Quonam ergo telo tantus utetur dolor?

ATREUS

Ipsa Thyeste.

SATELLES

Maius hoc ira est malum.

ATREUS

Fateor. tumultus pectora attonitus quatit  
penitusque volvit; rapior et quo nescio,  
sed rapior. imo mugit e fundo solum,  
tonat dies serenus ac totis domus  
ut fracta tectis crepuit et moti Lares  
vertere vultum—fiat hoc, fiat nefas  
quod, di, timetis.

260

265

SATELLES

Facere quid tandem paras?

ATREUS

Nescioquid animus maius et solito amplius  
supraque fines moris humani tumet  
instatque pigris manibus; haud quid sit scio,  
sed grande quiddam est. ita sit. hoc, anime, occupa.  
dignum est Thyeste facinus et dignum Atreo;  
uterque faciat. vidit infandas domus  
Odrysia mensas—fateor, immane est scelus,  
sed occupatum; maius hoc aliquid dolor  
inveniat. animum Daulis inspira parens  
sororque (causa est similis); assiste et manum  
impelle nostram. liberos avidus pater  
gaudensque laceret et suos artus edat.  
bene est, abunde est; hic placet poenae modus  
tantisper. ubinam est? tam diu cur innocens  
versatur Atreus? tota iam ante oculos meos

270

275

280

imago caedis errat, ingesta orbitas  
 in ora patris—anime, quid rursus times  
 et ante rem subsidis? audendum est, age;  
 quod est in isto scelere praecipuum nefas,  
 hoc ipse faciet.

SATELLES

Sed quibus captus dolis  
 nostros dabit perductus in laqueos pedem?  
 inimica credit cuncta.

ATREUS

Non poterat capi,  
 nisi capere vellet; regna nunc sperat mea.  
 hac spe subibit gurgitis tumidi minas  
 dubiumque Libycae Syrtis intrabit fretum,  
 hac spe minanti fulmen occurret Iovi,  
 hac spe, quod esse maximum retur malum,  
 fratrem videbit.

SATELLES

Quis fidem pacis dabit?  
 cui tanta credet?

ATREUS

Credula est spes improba.  
 natis tamen mandata quae patruo ferant  
 dabimus, relictis exul hospitiis vagus  
 regno ut miseras mutet atque Argos regat  
 ex parte dominus. si nimis durus preces  
 spernet Thyestes, liberos eius rudes  
 malisque fessos gravibus et faciles capi  
 praecommovebunt. hinc vetus regni furor,  
 illinc egestas tristis ac durus labor  
 quamvis rigentem tot malis subigent virum.

SATELLES

Iam tempus illi fecit aerumnas leves.

285

291

292

290

295

300

305

ATREUS

Erras; malorum sensus accrescit die.  
 leve est miseras ferre, perferre est grave.

SATELLES

Alios ministros consili tristis lege.

ATREUS

Peiora iuvenes facile praecepta audiunt.

SATELLES

In patre facient quidquid in patruo doces;  
 saepe in magistrum scelera redierunt sua.

310

ATREUS

Ut nemo doceat fraudis et sceleris vias,  
 regnum docebit. ne mali fiant times?  
 nascuntur. istud quod vocas saevum asperum  
 agique dure credis et nimium impie,  
 fortasse et illic agitur.

315

SATELLES

Hanc fraudem scient  
 nati parari?

ATREUS

Tacita tam rudibus fides  
 non est in annis; detegent forsitan dolos.  
 tacere multis discitur vitae malis.

SATELLES

Ipsosque, per quos fallere alium cogitas,  
 falles?

320

ATREUS

Ut ipsi crimine et culpa vacent.  
 quid enim necesse est liberos sceleri meo  
 inserere? per nos odia se nostra explicent—  
 male agis, recedis, anime; si parcis tuis,

parces et illis. consili Agamemnon mei 325  
 sciens minister fiat et fratri sciens  
 Menelaus adsit. prolis incertae fides  
 ex hoc petatur scelere; si bella abnuunt  
 et gerere nolunt odia, si patrum vocant,  
 pater est. eatur—multa sed trepidus solet 330  
 detegere vultus, magna nolentem quoque  
 consilia produnt; nesciant quantae rei  
 fiant ministri. nostra tu coepta occule.

## SATELLES

Haud sum monendus; ista nostro in pectore 335  
 fides timorque, sed magis claudet fides.

## CHORUS

Tandem regia nobilis,  
 antiqui genus Inachi,  
 fratrum composuit minas.  
 Quis vos exagitat furor,  
 alternis dare sanguinem 340  
 et sceptrum scelere aggredi?  
 nescitis, cupidi arcium,  
 regnum quo iaceat loco.  
 regem non faciunt opes,  
 non vestis Tyriae color, 345  
 non frontis nota regia,  
 non auro nitidae trabes.  
 rex est qui posuit metus  
 et diri mala pectoris,  
 quem non ambitio impotens 350  
 et numquam stabilis favor  
 vulgi praecipitis movet,  
 non quidquid fodit Occidens  
 aut unda Tagus aurea  
 claro devehit alveo, 355  
 non quidquid Libycis terit  
 fervens area messibus,  
 quem non concutiet cadens  
 obliqui via fulminis,  
 non Eurus rapiens mare 360  
 aut saevo rabidus freto  
 ventosi tumor Hadriae,  
 quem non lancea militis,

non strictus domuit chalybs,  
 qui tuto positus loco 365  
 infra se videt omnia  
 occurritque suo libens  
 fato nec queritur mori.

Reges convenient licet,  
 qui sparsos agitant Dahas, 370  
 qui rubri vada litoris  
 et gemmis mare lucidis  
 late sanguineum tenent,  
 aut qui Caspia fortibus  
 recludunt iuga Sarmatis, 375  
 certet Danuvii vadum  
 audet qui pedes ingredi  
 et (quocumque loco iacent)

Seres vellere nobiles;  
 mens regnum bona possidet. 380  
 nil ullis opus est equis,  
 nil armis et inertibus  
 telis, quae procul ingerit  
 Parthus, cum simulat fugas,  
 admotis nihil est opus 385  
 urbes sternere machinis  
 longe saxa rotantibus;  
 [rex est qui metuit nihil,  
 rex est qui cupiet nihil;]  
 hoc regnum sibi quisque dat. 390

Stet quicumque volet potens  
 aulae culmine lubrico;  
 me dulcis saturet quies,  
 obscuro positus loco 395  
 leni perfruar otio,  
 nullis nota Quiritibus  
 aetas per tacitum fluat.  
 sic cum transierint mei  
 nullo cum strepitu dies,  
 plebeius moriar senex. 400  
 illi mors gravis incubat  
 qui, notus nimis omnibus,  
 ignotus moritur sibi.

## [ACT III]

## THYESTES—TANTALUS—PLISTHENES tacitus

THYESTES

Optata patriae tecta et Argolicas opes  
 miserisque summum ac maximum exulibus bonum, 405  
 tractum soli natalis et patrios deos  
 (si sunt tamen di) cerno, Cyclopum sacras  
 turres, labore maius humano decus,  
 celebrata iuveni stadia, per quae nobilis  
 palmam paterno non semel curru tuli. 410  
 occurret Argos, populus occurret frequens—  
 sed nempe et Atreus. repete silvestres fugas  
 saltusque densos potius et mixtam feris  
 similemque vitam. clarus hic regni nitor 415  
 fulgore non est quod oculos falso auferat;  
 cum quod datur spectabis, et dantem aspice.  
 modo inter illa, quae putant cuncti aspera,  
 fortis fui laetusque; nunc contra in metus  
 revolvor. animus haeret ac retro cupit 420  
 corpus referre; moveo nolentem gradum.

TANTALUS

Pigro (quid hoc est?) genitor incessu stupet  
 vultumque versat seque in incerto tenet.

THYESTES

Quid, anime, pendes, quidve consilium diu  
 tam facile torques? rebus incertissimis, 425  
 fratri atque regno, credis ac metuis mala  
 iam victa, iam mansueta et aerumnas fugis  
 bene collocatas? esse iam miserum iuvat.  
 reflecte gressum, dum licet, teque eripe.

TANTALUS

Quae causa cogit, genitor, a patria gradum  
 referre visa? cur bonis tantis sinum 430  
 subducis? ira frater abiecta redit  
 partemque regni reddit et lacerae domus  
 componit artus teque restituit tibi.

THYESTES

Causam timoris ipse quam ignoro exigis;  
 nihil timendum video, sed timeo tamen. 435  
 placet ire, pigris membra sed genibus labant  
 alioque quam quo nitor abductus feror.  
 sic concitatam remige et velo ratem  
 acstus resistens remigi et velo refert.

TANTALUS

Evince quidquid obstat et mentem impedit  
 reducemque quanta praemia expectent vide. 440  
 pater, potes regnare.

THYESTES

Cum possim mori.

TANTALUS

Summa est potestas—

THYESTES

Nulla, si cupias nihil.

TANTALUS

Natis relinques.

THYESTES

Non capit regnum duos.

TANTALUS

Miser esse mavult esse qui felix potest? 445

THYESTES

Mihi crede, falsis magna nominibus placent,  
 frustra timentur dura. dum excelsus steti,  
 numquam pavere destiti atque ipsum mei  
 ferrum timere lateris. o quantum bonum est 450  
 obstare nulli, capere securas dapes  
 humi iacentem! scelera non intrant casas,  
 tutusque mensa capitur angusta scyphus;



venenum in auro bibitur—expertus loquor.  
 malam bonae praeferre fortunam licet.  
 non vertice alti montis impositam domum 455  
 et imminentem civitas humilis tremit,  
 nec fulget altis splendidum tectis ebur  
 somnosque non defendit excubitor meos;  
 non classibus piscamur, et retro mare  
 iacta fugamus mole, nec ventrem improbum 460  
 alimus tributo gentium; nullus mihi  
 ultra Getas metatur et Parthos ager;  
 non ture colimur nec meae excluso love  
 ornantur arae; nulla culminibus meis  
 imposita nutat silva, nec fumant manu 465  
 succensa multa stagna, nec somno dies  
 Bacchoque nox iungenda pervigili datur.  
 sed non timemur, tuta sine telo est domus,  
 rebusque parvis magna praestatur quies.  
 immane regnum est posse sine regno pati. 470

TANTALUS

Nec abnuendum, si dat imperium deus,  
 nec appetendum est. frater ut regnes rogat.

THYESTES

Rogat? timendum est; errat hic aliquis dolus.

TANTALUS

Redire pietas unde summotam est solet,  
 reparatque vires iustus amissas amor. 475

THYESTES

Amat Thyesten frater? aetherias prius  
 perfundet Arctos pontus et Siculi rapax  
 consistet aestus unda, et Ionio seges  
 matura pelago surget et lucem dabit  
 nox atra terris; ante cum flammis aquae, 480  
 cum morte vita, cum mari ventus fidem  
 foedusque iungent.

TANTALUS

Quam tamen fraudem times?

THYESTES

Omnem. timori quem meo statuam modum?  
 tantum potest quantum odit.

TANTALUS

In te quid potest?

THYESTES

Pro me nihil iam metuo; vos facitis mihi 485  
 Atrea timendum.

TANTALUS

Decipi cautus times?

THYESTES

Serum est cavendi tempus in mediis malis;  
 eatur. unum genitor hoc testor tamen:  
 ego vos sequor, non duco.

TANTALUS

Respiciet deus  
 bene cogitata. perge non dubio gradu. 490

ATREUS—THYESTES  
 TANTALUS—PLISTHENES taciti

ATREUS

Plagis tenetur clausa dispositis fera;  
 et ipsum et una generis invisi indolem  
 iunctam parenti cerno. iam tuto in loco  
 versantur odia; venit in nostras manus  
 tandem Thyestes, venit, et totus quidem. 495  
 vix tempero animo, vix dolor frenos capit.  
 sic, cum feras vestigat et longo sagax  
 loro tenetur Umber ac presso vias  
 scrutatur ore, dum procul lento suem  
 odore sentit, paret et tacito locum 500  
 rostro pererrat; praeda cum propior fuit,  
 cervice tota pugnare et gemitu vocat  
 dominum morantem seque retinente eripit.  
 cum sperat ira sanguinem, nescit tegi;  
 tamen legatur. aspice, ut multo gravis 505

squalore vultus obruat maestos coma,  
quam foeda iaceat barba. praestetur fides—  
fratrem iuvat videre. complexus mihi  
redde expetitos. quidquid irarum fuit  
transierit. ex hoc sanguis ac pietas die  
colantur, animis odia damnata excidant.

THYESTES

Diluere possem cuncta, nisi talis fores.  
sed fateor, Atreu, fateor, admisi omnia  
quae credidisti. pessimam causam meam  
hodierna pietas fecit; est prorsus nocens  
quicumque visus tam bono fratri est nocens.  
lacrimis agendum est. supplicem primus vides,  
hae te precantur pedibus intactae manus;  
ponatur omnis ira et ex animo tumor  
erasus abeat. obsides fidei accipe  
hos innocentes, frater.

ATREUS

A genibus manum  
aufer meosque potius amplexus pete.  
vos quoque, senum praesidia, tot iuvenes, meo  
pendete collo. —squalidam vestem exue,  
oculisque nostris parce et ornatus cape  
pares meis, laetusque fraterni imperi  
capesse partem. maior haec laus est mea,  
fratri paternum reddere incolumi decus;  
habere regnum casus est, virtus dare.

THYESTES

Di paria, frater, pretia pro tantis tibi  
meritis rependant. regiam capitis notam  
squalor recusat noster et sceptrum manus  
infausta refugit. liceat in media mihi  
latere turba.

ATREUS

Recipit hoc regnum duos.

510

515

520

525

530

THYESTES

Meum esse credo quidquid est, frater, tuum.

535

ATREUS

Quis influentis dona fortunae abnuit?

THYESTES

Expertus est quicumque quam facile effluent.

ATREUS

Fratrem potiri gloria ingenti vetas?

THYESTES

Tua iam peracta gloria est, restat mea;  
respuere certum est regna consilium mihi.

540

ATREUS

Meam relinquam, nisi tuam partem accipis.

THYESTES

Accipio. regni nomen impositi feram,  
sed iura et arma servient mecum tibi.

ATREUS

Imposita capiti vincla venerando gere;  
ego destinatas victimas superis dabo.

545

CHORUS

Credat hoc quisquam? ferus ille et acer  
nec potens mentis truculentus Atreus  
fratris aspectu stupefactus haesit.  
nulla vis maior pietate vera est;  
iurgia externis inimica durant,  
quos amor verus tenuit, tenebit.  
ira cum magnis agitata causis  
gratiam rupit cecinitque bellum,  
cum leves frenis sonuere turmae,  
fulsit hinc illinc agitato ensis,  
quem movet crebro furibundus ictu

550

555

sanguinem Mavors cupiens recentem,  
opprimit ferrum manibusque iunctis  
ducit ad pacem Pietas negantes.

Otium tanto subitum e tumultu  
quis deus fecit? modo per Mycenae  
arma civilis crepuere belli.

pallidae natos tenuere matres,  
uxor armato timuit marito,  
cum manum invitus sequeretur ensis,

sordidus pacis vitio quietae.  
ille labentes renovare muros,  
hic situ quassas stabilire turres,  
ferreis portas cohibere claustris  
ille certabat, pavidusque pinnis  
anxiae noctis vigil incubabat.

[peior est bello timor ipse belli.]  
iam minae saevi cecidere ferri,  
iam silet murmur grave classicorum,  
iam tacet stridor litui strepentis;  
alta pax urbi revocata laetae est.

Sic, ubi ex alto tumuere fluctus,  
Bruttium Coro feriente pontum,  
Scylla pulsatis resonat cavernis

ac mare in portu timuere nautae  
quod rapax haustum revomit Charybdis,  
et ferus Cyclops metuit parentem  
rupe ferventis residens in Aetnae,  
ne superfusus violetur undis

ignis aeternis resonans caminis,  
et putat mergi sua posse pauper  
regna Laertes Ithaca tremente.  
si suae ventis cecidere vires,  
mitius stagno pelagus recumbit;

alta, quae navis timuit secare  
hinc et hinc fuis speciosa velis,  
strata ludenti patuere cumbae,  
et vacat mersos numerare pisces  
hic, ubi ingenti modo sub procella  
Cyclades pontum timuere motae.

Nulla sors longa est. dolor ac voluptas  
invicem cedunt; brevior voluptas.  
ima permutat levis hora summis.  
ille qui donat diadema fronti,  
quem genu nixae tremuere gentes,

cuius ad nutum posuere bella  
Medus et Phoebi propioris Indus  
et Dahae Parthis equitem minati,  
anxius sceptrum tenet et moventes  
cuncta divinat metuitque casus  
mobiles rerum dubiumque tempus.

Vos quibus rector maris atque terrae  
ius dedit magnum necis atque vitae,  
ponite inflatos tumidosque vultus.  
quidquid a vobis minor expavescit,  
maior hoc vobis dominus minatur;  
omne sub regno graviore regnum est.  
quem dies vidit veniens superbum,  
hunc dies vidit fugiens iacentem.

Nemo confidat nimium secundis,  
nemo desperet meliora lassis.  
miscet haec illis prohibetque Clotho  
stare Fortunam, rotat omne fatum.  
nemo tam divos habuit faventes,  
crastinum ut posset sibi polliceri;  
res deus nostras celeri citatas  
turbine versat.

## [ACT IV]

## NUNTIUS—CHORUS

## NUNTIUS

Quis me per auras turbo praecipitem vehet  
atraque nube involvet, ut tantum nefas  
cripiat oculis? o domus Pelopi quoque  
et Tantalo pudenda!

## CHORUS

Quid portas novi?

## NUNTIUS

Quaenam ista regio est? Argos et Sparte, pios  
sortita fratres, et maris gemini premens  
fauces Corinthos, an feris Hister fugam  
praebens Alanis, an sub aeterna nive

Hyrcana tellus, an vagi passim Scythae?  
quis hic nefandi est conscius monstri locus?

## CHORUS

Effare, et istud pande, quodcumque est, malum.

## NUNTIUS

Si steterit animus, si metu corpus rigens  
remittet artus. haeret in vultu trucis  
imago facti. ferte me insanae procul,  
illo, procellae, ferte, quo fertur dies  
hinc raptus.

635

## CHORUS

Animos gravius incertos tenes.  
quid sit quod horres ede et auctorem indica;  
non quaero quis sit, sed uter. effare ocuis.

640

## NUNTIUS

In arce summa Pelopiae pars est domus  
conversa ad Austros, cuius extremum latus  
aequale monti crescit atque urbem premit  
et contumacem regibus populum suis  
habet sub ictu. fulget hic turbae capax  
immane tectum, cuius auratas trabes  
variis columnae nobiles maculis ferunt.  
post ista vulgo nota, quae populi colunt,  
in multa dives spatia discedit domus;  
arcana in imo regio secessu iacet,  
alta vetustum valle compescens nemus,  
penetrabile regni, nulla qua laetos solet  
praebere ramos arbor aut ferro coli,  
sed taxus et cupressus et nigra ilice  
obscura nutat silva, quam supra eminens  
despectat alte quercus et vincit nemus.  
hinc auspicari regna Tantalidae solent,  
hinc petere lassis rebus ac dubiis opem.  
affixa inhaerent dona; vocales tubae  
fractique currus, spolia Myrtoi maris,  
iunctaeque falsis axibus pendent rotae  
et omne gentis facinus. hoc Phrygius loco  
fixus tiaras Pelopis, hic praeda hostium

645

650

655

660

et de triumpho picta barbarico chlamys.  
fons stat sub umbra tristis et nigra piger  
haeret palude; talis est dirae Stygis  
deformis unda, quae facit caelo fidem.  
hinc nocte caeca gemere ferales deos  
fama est, catenis lucus excussis sonat  
ululantque manes. quidquid audire est metus  
illic videtur; errat antiquis vetus  
emissa bustis turba et insultant loco  
maiora notis monstra. quin tota solet  
micare silva flamma, et excelsae trabes  
ardent sine igne. saepe latratu nemus  
trino remugit, saepe simulacris domus  
attonita magnis. nec dies sedat metum;  
nox propria luco est, et superstitio inferum  
in luce media regnat. hinc orantibus  
responsa dantur certa, cum ingenti sono  
laxantur adyto fata et immugit specus  
vocem deo solvente. quo postquam furens  
intravit Atreus liberos fratris trahens,  
ornantur arae—quis queat digne eloqui?  
post terga iuvenum nobiles revocat manus  
et maesta vitta capita purpurea ligat.  
non tura desunt, non sacer Bacchi liquor  
tangensque salsa victimam culter mola;  
servatur omnis ordo, ne tantum nefas  
non rite fiat.

665

670

675

680

685

## CHORUS

Quis manum ferro admovet?

690

## NUNTIUS

Ipsa est sacerdos, ipse funesta prece  
letale carmen ore violento canit;  
stat ipse ad aras, ipse devotos neci  
contrectat et componit et ferro parat,  
attendit ipse; nulla pars sacri perit.  
lucus tremescit, tota succusso solo  
nutavit aula, dubia quo pondus daret  
ac fluctuanti similis, e laevo aethere  
atrum cucurrit limitem sidus trahens,  
libata in ignes vina mutato fluunt  
cruenta Baccho, regium capiti decus

695

700

bis terque lapsum est, flevit in templis ebur.  
 movere cunctos monstra, sed solus sibi  
 immotus Atreus constat atque ultro deos  
 terret minantes iamque dimissa mora  
 adsistit aris, torvum et obliquum intuens. 705  
 ieiuna silvis qualis in Gangeticis  
 inter iuencos tigris erravit duos,  
 utriusque praedae cupida, quo primum ferat  
 incerta morsus (flectit hoc rictus suos,  
 illo reflectit et famem dubiam tenet)— 710  
 sic dirus Atreus capita devota impiae  
 speculatur irae. quem prius mactet sibi  
 dubitat, secunda deinde quem caede immolet.  
 nec interest, sed dubitat et saevum scelus 715  
 iuvat ordinare.

CHORUS

Quem tamen ferro occupat?

NUNTIUS

Primus locus, ne desse pietatem putes,  
 avo dicatur; Tantalus prima hostia est.

CHORUS

Quo iuvenis animo, quo tulit vultu necem?

NUNTIUS

Stetit sui securus et non est precēs 720  
 perire frustra passus. ast illi ferus  
 in vulnere ense abscondit et penitus premens  
 iugulo manum commisit; educto stetit  
 ferro cadaver, cumque dubitasset diu  
 hac parte an illa caderet, in patrum cadit. 725  
 tunc ille ad aras Plisthenem saevus trahit  
 adicitque fratri. colla percussa amputat;  
 cervice caesa truncus in pronum ruit,  
 querulum cucurrit murmure incerto caput.

CHORUS

Quid deinde gemina caede perfunctus facit? 730  
 puerone parcit, an scelus sceleri ingerit?

NUNTIUS

Silva iubatus qualis Armenia leo  
 in caede multa victor armento incubat  
 (cruore rictus madidus et pulsa fame  
 non ponit iras, hinc et hinc tauros premens 735  
 vitulis minatur dente iam lasso impiger)—  
 non aliter Atreus saevit atque ira tumet  
 ferrumque gemina caede perfusum tenens,  
 oblitus in quem fureret, infesta manu  
 exegit ultra corpus, ac pueri statim 740  
 pectore receptus ensis e tergo exstitit.  
 cadit ille et aras sanguine extinguens suo  
 per utrumque vulnus moritur.

CHORUS

O saevum scelus!

NUNTIUS

Exhorruistis? hactenus si stat nefas,  
 pius est.

CHORUS

An ultra maius aut atrocius 745  
 natura recipit?

NUNTIUS

Sceleris hunc finem putas?  
 gradus est.

CHORUS

Quid ultra potuit? obiecit feris  
 lanianda forsan corpora atque igne arcuit?

NUNTIUS

Utinam arcuisset! ne tegat functos humus  
 nec solvat ignis, avibus epulandos licet  
 ferisque triste pabulum saevis trahat. 750  
 votum est sub hoc quod esse supplicium solet;  
 pater insepultos spectet. o nullo scelus  
 credibile in aevo quodque posteritas neget!

erepta vivis exta pectoribus tremunt  
 spirantque venae corque adhuc pavidum salit;  
 at ille fibras tractat ac fata inspicit  
 et adhuc calentes viscerum venas notat.  
 postquam hostiae placuere, securus vacat  
 iam fratris epulis. ipse divisus secat  
 in membra corpus, amputat trunco tenus  
 umeros patentes et lacertorum moras,  
 denudat artus durus atque ossa amputat;  
 tantum ora servat et datas fidei manus.  
 haec veribus haerent viscera et lentis data  
 stillant caminis, illa flammatus latex  
 candente aeno iactat. impositas dapes  
 transiluit ignis inque trepidantes focos  
 bis ter regestus et pati iussus moram  
 invitus ardet. stridet in veribus iecur,  
 nec facile dicam corpora an flammae magis  
 gemuere. piceos ignis in fumos abit,  
 et ipse fumus, tristis ac nebula gravis,  
 non rectus exit seque in excelsum levat;  
 ipsos Penates nube deformi obsidet.  
 o Phoebe patiens, fugeris retro licet  
 medioque ruptum merseris caelo diem,  
 sero occidisti! lancinat natos pater  
 artusque mandit ore funesto suos;  
 nitet fluente madidus unguento comam  
 gravisque vino; saepe praecusae cibum  
 tenere fauces. in malis unum hoc tuis  
 bonum est, Thyesta, quod mala ignoras tua;  
 sed et hoc peribit. verterit currus licet  
 sibi ipse Titan obvium ducens iter  
 tenebrisque facinus obruat taetrum novis  
 nox missa ab ortu tempore alieno gravis,  
 tamen videndum est; tota patefient mala.

## CHORUS

Quo, terrarum superumque parens,  
 cuius ad ortus noctis opacae  
 decus omne fugit, quo vertis iter  
 medioque diem perdis Olympo?  
 cur, Phoebe, tuos rapis aspectus?  
 nondum serae nuntius horae  
 nocturna vocat lumina Vesper,

755

760

765

770

775

780

785

790

795

nondum Hesperiae flexura rotae  
 iubet emeritos solvere currus,  
 nondum in noctem vergente die  
 tertia misit bucina signum;  
 stupet ad subitae tempora cenae  
 nondum fessis bubus arator.  
 quid te aetherio pepulit cursu?  
 quae causa tuos limite certo  
 deiecit equos? numquid aperto  
 carcere Ditis victi temptant  
 bella Gigantes? numquid Tityos  
 pectore fesso renovat veteres.  
 saucius iras? num reiecto  
 latus explicuit monte Typhoeus?  
 numquid struitur via Phlegraeos  
 alta per hostes et Thessalicum  
 Thressa premitur Pelion Ossa?

800

805

810

Solitae mundi periire vices.  
 nihil occasus, nihil ortus erit.  
 stupet Eoos assueta deo  
 tradere frenos genetrix primae  
 roscida lucis perversa sui  
 limina regni; nescit fessos  
 tinguere currus, nec fumantes  
 sudore iubas mergere ponto.  
 ipse insueto novus hospitio  
 Sol Auroram videt occiduus,  
 tenebrasque iubet surgere nondum  
 nocte parata; non succedunt  
 astra, nec ullo micat igne polus,  
 non Luna gravis digerit umbras.

815

820

825

Sed quidquid id est, utinam nox sit!  
 trepidant, trepidant pectora magno  
 percussa metu,  
 ne fatali cuncta ruina  
 quassata labent iterumque deos  
 hominesque premat deforme chaos,  
 iterum terras et mare cingens  
 et vaga picti sidera mundi  
 natura tegat. non aeternae  
 facis exortu dux astrorum  
 saecula ducens dabit aestatis  
 brumaeque notas, non Phoebeis  
 obvia flammis demet nocti

830

835

Luna timores vincetque sui  
 fratris habenas, curvo brevius  
 limite currens; ibit in unum  
 congesta sinum turba deorum.  
 hic qui sacris pervius astris  
 secat obliquo tramite zonas,  
 flectens longos signifer annos,  
 lapsa videbit sidera labens;  
 hic qui nondum vere benigno  
 reddit Zephyro vela tepenti,  
 Aries praeceps ibit in undas,  
 per quas pavidam vexerat Hellen;  
 hic qui nitido Taurus cornu  
 praefert Hyadas, secum Geminos  
 trahet et curvi bracchia Cancri;  
 Leo flammiferis aestibus ardens  
 iterum e caelo cadet Herculeus;  
 cadet in terras Virgo relictas,  
 iustaeque cadent pondera Librae,  
 secumque trahent Scorpion acrem;  
 et qui nervo tenet Haemonio  
 pinnata senex spicula Chiron  
 rupto perdet spicula nervo;  
 pigram referens hiemem gelidus  
 cadet Aegoceros frangetque tuam,  
 quisquis es, urnam; tecum excedent  
 ultima caeli sidera Pisces.  
 monstraque numquam perfusa mari  
 merget condens omnia gurges;  
 et qui medias dividit Ursas,  
 fluminis instar lubricus Anguis  
 magnoque minor iuncta Draconi  
 frigida duro Cynosura gelu,  
 custosque sui tardus plaustrum  
 iam non stabilis ruet Arctophylax.  
 Nos e tanto visi populo  
 digni, premeret quos everso  
 cardine mundus? in nos aetas  
 ultima venit? o nos dura  
 sorte creatos, seu perdidimus  
 solem miseri, sive expulimus!  
 abeant questus, discede, timor:  
 vitae est avidus quisquis non vult  
 mundo secum pereunte mori.

840

845

850

855

860

865

870

875

880-81

## [ACT V]

ATREUS

Aequalis astris gradior et cuncta super  
 altum superbo vertice attingens polum.  
 nunc decora regni teneo, nunc solium patris.  
 dimitto superos; summa votorum attigi.  
 bene est, abunde est, iam sat est etiam mihi—  
 sed cur satis sit? pergam et implebo patrem  
 funere suorum. ne quid obstaret pudor,  
 dies recessit; perge dum caelum vacat.  
 utinam quidem tenere fugientes deos  
 possem, et coactos trahere ut ultricem dapem  
 omnes viderent; quod sat est, videat pater.  
 etiam die nolente discutiam tibi  
 tenebras, miseriae sub quibus latitant tuae.  
 nimis diu conviva securo iaces  
 hilarique vultu; iam satis mensis datum est  
 satisque Baccho; sobrio tanta ad mala  
 opus est Thyeste. turba famularis, fores  
 templi relaxa, festa patefiat domus.  
 libet videre, capita natorum intuens,  
 quos det colores, verba quae primus dolor  
 effundat aut ut spiritu expulso stupens  
 corpus rigescat. fructus hic operis mei est;  
 miserum videre nolo, sed dum fit miser.  
 aperta multa tecta conlucent face;  
 resupinus ipse purpurae atque auro incubat,  
 vino gravatum fulciens laeva caput.  
 eructat. o me caelitem excelsissimum,  
 regum atque regem! vota transcendendi mea.  
 satur est; capaci ducit argento merum—  
 ne parce potu; restat etiam nunc cruor  
 tot hostiarum. veteris hunc Bacchi color  
 abscondet; hoc, hoc mensa cludatur scypho.  
 mixtum suorum sanguinem genitor bibat;  
 meum bibisset. ecce, iam cantus ciet  
 festasque voces, nec satis menti imperat.

885

890

895

900

905

910

915

THYESTES

Pectora longis hebetata malis,  
 iam sollicitas ponite curas.  
 fugiat maeror fugiatque pavor,

920

fugiat trepidi comes exilii  
 tristis egestas, rebusque gravis  
 pudor afflictis. magis unde cadas  
 925 quam quo refert. magnum, ex alto  
 culmine lapsum stabilem in plano  
 figere gressum; magnum, ingenti  
 strage malorum pressum fracti  
 pondera regni non inflexa  
 930 cervice pati, nec degenerem  
 victumque malis rectum impositas  
 ferre ruinas. sed iam saevi  
 nubila fati pelle, ac miseri  
 temporis omnis dimitte notas;  
 935 redeant vultus ad laeta boni,  
 veterem ex animo mitte Thyesten.

Proprium hoc miseros sequitur vitium,  
 numquam rebus credere laetis;  
 redeat felix fortuna licet,  
 940 tamen afflictos gaudere piget—  
 quid me revocas festumque vetas  
 celebrare diem, quid flere iubes,  
 nulla surgens dolor ex causa?  
 quid me prohibes flore decenti  
 945 vincere comam? prohibet, prohibet!

Vernae capiti fluxere rosae,  
 pingui madidus crinis amomo  
 inter subitos stetit horrores,  
 imber vultu nolente cadit,  
 950 venit in medias voces gemitus.  
 maeror lacrimas amat assuetas,  
 flendi miseris dira cupido est;  
 libet infaustos mittere questus,  
 libet et Tyrio saturas ostro  
 955 rumpere vestes, ululare libet.

Mittit luctus signa futuri  
 meus, ante sui praesaga mali;  
 instat nautis fera tempestas,  
 cum sine vento tranquilla tument—  
 960 quos tibi luctus quosve tumultus  
 fingis, demens? credula praesta  
 pectora fratri; iam, quidquid id est,  
 vel sine causa vel sero times.

Nolo infelix, sed vagus intra  
 965 terror oberrat, subitos fundunt

oculi fletus, nec causa subest.  
 dolor an metus est? an habet lacrimas  
 magna voluptas?

## ATREUS—THYESTES

ATREUS

Festum diem, germane, consensu pari  
 970 celebremus; hic est, sceptrum qui firmet mea  
 solidamque pacis alliget certae fidem.

THYESTES

Satias dapis me nec minus Bacchi tenet.  
 augere cumulus hic voluptatem potest,  
 975 si cum meis gaudere felici datur.

ATREUS

Hic esse natos crede in amplexu patris.  
 hic sunt eruntque; nulla pars proles tuae  
 tibi subtrahetur. ora quae exoptas dabo  
 totumque turba iam sua implebo patrem.  
 980 satiaberis, ne metue. nunc mixti meis  
 iucunda mensae sacra iuvenilis colunt;  
 sed accientur. poculum infuso cape  
 gentile Baccho.

THYESTES

Capio fraternae dapis  
 donum; paternis vina libentur deis,  
 985 tunc hauriantur—sed quid hoc? nolunt manus  
 parere, crescit pondus et dextram gravat;  
 admotus ipsis Bacchus a labris fugit  
 circaque rictus ore decepto fluit.  
 en ipsa trepido mensa subsiluit solo;  
 990 vix lucet ignis; ipse quin aether gravis  
 inter diem noctemque desertus stupet.  
 quid hoc? magis magisque concussi labant  
 convexa caeli; spissior densis coit  
 caligo tenebris noxque se in noctem abdidit;  
 995 fugit omne sidus. quidquid est, fratri precor



natisque parcat, omnis in vile hoc caput  
abeat procella. redde iam natos mihi!

ATREUS

Reddam, et tibi illos nullus eripiet dies.

THYESTES

Quis hic tumultus viscera exagitat mea?  
quid tremuit intus? sentio impatiens onus  
meumque gemitu non meo pectus gemit.  
adeste, nati, genitor infelix vocat,  
adeste. visis fugiet hic vobis dolor  
—unde obloquantur?

1000

ATREUS

Expedi amplexus, pater;  
venere. natos ecquid agnoscis tuos?

1005

THYESTES

Agnosco fratrem. sustines tantum nefas  
gestare, Tellus? non ad infernam Styga  
tenebrasque mergis rupta et ingenti via  
ad chaos inane regna cum rege abripis?  
non tota ab imo tecta convellens solo  
vertis Mycenae? stare circa Tantalum  
uterque iam debuimus. hinc compagibus  
et hinc revulsis, si quid infra Tartara est  
avosque nostros, hoc tuam immani sinu  
demitte vallem nosque defossos tege  
Acheronte toto. noxiae supra caput  
animae vagentur nostrum et ardenti freto  
Phlegethon harenas igneus tostas agens  
exilia supra nostra violentus fluat.  
—immota Tellus pondus ignavum iaces?  
fugere superi.

1010

1015

1020

ATREUS

Iam accipe hos potius libens  
diu expetitos; nulla per fratrem est mora.  
fruere, osculare, divide amplexus tribus.

THYESTES

Hoc foedus? haec est gratia, haec fratris fides?  
sic odia ponis? non peto, incolumes pater  
natos ut habeam; scelere quod salvo dari  
odioque possit, frater hoc fratrem rogo:  
sepelire liceat. redde quod cernas statim  
uri; nihil te genitor habiturus rogo,  
sed perditurus.

1025

ATREUS

Quidquid e natis tuis  
superest habes, quodcumque non superest habes.

1030

THYESTES

Utrumne saevis pabulum alitibus iacent,  
an beluis scinduntur, an pascunt feras?

ATREUS

Epulatus ipse es impia natos dape.

THYESTES

Hoc est deos quod puduit, hoc egit diem  
aversum in ortus. quas miser voces dabo  
questusque quos? quae verba sufficient mihi?  
abscisa cerno capita et avulsas manus  
et rupta fractis cruribus vestigia;  
hoc est quod avidus capere non potuit pater.  
volvuntur intus viscera et clusum nefas  
sine exitu luctatur et quaerit fugam.  
da, frater, ense (sanguinis multum mei  
habet ille); ferro liberis detur via.  
negatur ensis? pectora illiso sonent  
contusa planctu—sustine, infelix manum,  
parcamus umbris. tale quis vidit nefas?  
quis inhospitalis Caucasi rupem asperam  
Heniochus habitans quisve Cecropiis metus  
terris Procrustes? genitor en natos premo  
premorque natis; sceleris est aliquis modus.

1035

1040

1045

1050

## ATREUS

Sceleri modus debetur ubi facias scelus,  
 non ubi reponas. hoc quoque exiguum est mihi.  
 ex vulnere ipso sanguinem calidum in tua  
 defundere ora debui, ut viventium 1055  
 biberes cruorem; verba sunt irae data  
 dum propero. ferro vulnera impresso dedi,  
 cecidi ad aras, caede votiva focos  
 placavi, et artus, corpora exanima amputans,  
 in parva carpsi frustra et haec ferventibus 1060  
 demersi aenis, illa lentis ignibus  
 stillare iussi; membra nervosque abscondi  
 viventibus, gracilique traiectas veru  
 mugire fibras vidi et aggressi manu  
 mea ipse flammas. omnia haec melius pater 1065  
 fecisse potuit. cecidit in cassum dolor;  
 scidit ore natos impio, sed nesciens,  
 sed nescientes.

## THYESTES

Clausa litoribus vagis  
 audite maria, vos quoque audite hoc scelus,  
 quocumque, di, fugistis; audite inferi, 1070  
 audite terrae, noxque Tartarea gravis  
 et atra nube, vocibus nostris vaca  
 (tibi sum relictus, sola tu miserum vides,  
 tu quoque sine astris); vota non faciam improba.  
 pro me nihil precabor (et quid iam potest  
 pro me esse?); vobis vota prospicient mea. 1075  
 tu, summe caeli rector, aetheriae potens  
 dominator aulae, nubibus totum horridis  
 convolve mundum, bella ventorum undique  
 committe et omni parte violentum intona, 1080  
 manuque non qua tecta et immeritas domos  
 telo petis minore, sed qua montium  
 tergemina moles cecidit et qui montibus  
 stabant pares Gigantes, hac arma expedi  
 ignesque torque; vindica amissum diem, 1085  
 iaculare flammas, lumen ereptum polo  
 fulminibus exple. causa, ne dubites diu,  
 utriusque mala sit. si minus, mala sit mea;  
 me pete, trisulco flammeam telo facem  
 per pectus hoc trans mitte. si natos pater 1090

humare et igni tradere extremo volo,  
 ego sum cremandus. si nihil superos movet  
 nullumque telis impios numen petit,  
 aeterna nox permaneat et tenebris tegat  
 immensa longis scelera; nil, Titan, queror,  
 si perseveras. 1095

## ATREUS

Nunc meas laudo manus,  
 nunc parta vera est palma; perdideram scelus,  
 nisi sic doleres. liberos nasci mihi  
 nunc credo, castis nunc fidem reddi toris.

## THYESTES

Quid liberi meruere?

## ATREUS

Quod fuerant tui. 1100

## THYESTES

Natos parenti—

## ATREUS

Fateor, et, quod me iuvat,  
 certos.

## THYESTES

Piorum praesides testor deos.

## ATREUS

Quid coniugales?

## THYESTES

Scelere quis pensat scelus?

## ATREUS

Scio quod queraris; scelere praerepto doles,  
 nec quod nefandas hauseris angit dapes,  
 quod non pararis. fuerat hic animus tibi  
 instruere similes in scio fratri cibos 1105

et adiuvante liberos matre aggredi  
 similique leto sternere. hoc unum obstitit:  
 tuos putasti.

THYESTES

Vindices aderunt dei;  
 his puniendum vota te tradunt mea.

ATREUS

Te puniendum liberis trado tuis.

1110

## COMMENTARY

### PROLOGUE/ACT I (1-121)

The scene is set in front of the palace of Argos. In the predawn twilight the ghost of Tantalus appears, alarmed to find himself removed from his place of punishment in the underworld. He suspects that his descendants are about to surpass him in evil, and his fears are confirmed by a Fury who orders him to infect the house with his own impious spirit. Tantalus is horrified at the prospect of future crime unfolded by the Fury, and pleads to be allowed to resume his traditional torment. Ignoring his appeal, the Fury overcomes his resistance by inflaming the hunger and thirst with which Tantalus is eternally afflicted. His task of pollution accomplished, Tantalus is driven back to Tartarus as the upper world revolts at his unnatural presence.

Greek dramatists used the prologue to inform the audience of the background to the play and prepare them for the action to follow; the prologues of Greek tragedy are, of course, much more than versified plot-summaries, but they always perform this basic function. In many of Seneca's opening scenes, however, the element of exposition is inconspicuous or even absent: the Fury's long speech, for example, darkly alludes to past and future crimes of the Tantalids (32-48) and even foreshadows the *dénouement* of the play (54-62), but nothing in it would give an audience any notion of the conflicts between Atreus and Thyestes that have led to the present situation. For Seneca the main purpose of the prologue is to set the mood of the drama and to anticipate its leading themes: it is less an introduction than a microcosm of the play.

Thus in *Thyestes* the prologue creates an atmosphere of anxiety and disorientation. The intrusion of a figure from hell is the first of many signs that the normal boundaries of the upper and lower world will not be maintained (cf. 262-65, 668-78, 804-809, 1011-19), and the disturbances of nature with which the scene ends are a miniature version of the chaos unleashed at the climax of the action (776-884). At the verbal level, the prologue establishes virtually all the motifs and images that bind the play together: in the first twelve lines alone Seneca clusters references to displacement, greedy longing, flight or escape, perverted feasting and satiety, and the surpassing of normal limits.<sup>1</sup> In a broader form of anticipation, the conflict of wills between Tantalus and the Fury is a symbolic enactment in advance of the struggle between Atreus and Thyestes. Like Thyestes, Tantalus attempts to withstand the power of evil but is in the end defeated by his own appetites; on the other hand, the Fury resembles Atreus both in her insatiable lust for crime and in the ferocious vitality of her language. These connections are so close that it seems fair to regard Tantalus and the Fury as in part dramatized metaphors, embodiments of the inherited passions that drive Atreus and Thyestes.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> See notes on 1 *extrahit*, 2 *avido* and *fugaces*, 4-5 *peius . . . aliquid*, 12 *plenum . . . pabulum*. On connections between the prologue and the rest of the play, see also Harry Hine, "The Structure of Seneca's *Thyestes*," *Papers of the Liverpool Latin Seminar* 3 (1981), 259-75.

<sup>2</sup> A similar point could be made about Vergil's treatment of Allecto in *Aeneid* VII 323-571 (an episode that has influenced the *Thyestes* prologue at several points; see on 23

AMERICAN PHILOLOGICAL ASSOCIATION

TEXTBOOK SERIES

Gilbert W. Lawall, Editor

SENECA'S *THYESTES*

Edited with Introduction  
and Commentary by

R. J. Tarrant

NUMBER 11

SENECA'S *THYESTES*  
Edited with Introduction  
and Commentary by  
R. J. Tarrant

Scholars Press  
Atlanta, Georgia